

PODRÓŻ NA WSCHÓD

THE JOURNEY TO THE EAST

5.08.2011, piątek

16.00 Briefing, dziedziniec Galerii Arsenał, ul. A. Mickiewicza 2, Białystok

17.00 uroczyste otwarcie wystaw w Galerii Arsenał
Bouillon Group, performance podczas wernisażu

19.00 otwarcie w starej elektrowni ul. Elektryczna 13
– na żywo projekt Lado Darakhvelidze

20.00 Anatoly Belov – koncert w starej elektrowni

Realizacje w przestrzeni miejskiej Białegostoku:

CHINGIZ, *Modyfikacja Azerbejdżanu*, dziedziniec Pałacu Branickich

Jakub Szczęsny, *Kolektor*, Ogród Branickich

Stefan Rusu, *Otwarte mieszkanie*, Plac Jana Pawła II

Maxim Kuzmenko, *Metro Białystok*, Teatr Dramatyczny im. A. Węgierki, ul. Elektryczna 12

Joanna Rajkowska, *Czerwony Lew*, Uniwersytet w Białymstoku, plac Uniwersytecki 1

Veaceslav Druta, *Huśtawka dla dwojga*, Centrum im. Ludwika Zamenhofa, ul. Warszawska 19

Kuba Dąbrowski, *Cztery fotografie*, Dworzec PKP hol główny ul. Kolejowa 9

Elżbieta Jabłońska, *Nowe życie*, stara elektrownia ul. Elektryczna 13

Dominik Jałowiński, *Ukrop*, performance na żywo w przestrzeni Lwowa,
transmitowany przez skype, godz. 20, od 6 do 8 sierpnia 2011,
w kawiarni Kopiluwak w Białymstoku, ul Sienkiewicza 9

UWAGA
NA
KULTURĘ!

Krajowy Program Kulturalny
Polskiej Prezydencji 2011



uwaganakulture.pl

ORGANIZATORZY:

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego



Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej
www.msaz.gov.pl



NARODOWY
INSTYTUT
AUDIOWIZUALNY

MECENASI PREZYDENCJI:



Bank Polski



Praktyczne rozwiązania

ORGANIZATORZY LOKALNI:

G A L E R I A
Arsenał

PARTNERZY LOKALNI:



МИСТЕЦЬКИЙ
АРСЕНАЛ

PODRÓŻ NA WSCHÓD

THE JOURNEY TO THE EAST

6.08.2011, sobota

12.00-18.00 Panel dyskusyjny
w Centrum im. Ludwika Zamenhofa, ul. Warszawska 19, Białystok

PANEL DYSKUSYJNY „PODRÓŻ NA WSCHÓD”

CZĘŚĆ I: miłość – komunikacja – autorefleksja – konfrontacja – transformacja
prowadzenie: **Maria Anna Potocka**

Edwin Bendyk – Miłość, wielość, solidarność

Jahangir Selimkhanov – „Nazira” (w poszukiwaniu nowego podejścia do tworzenia/interpretacji sztuki)

Larissa Babij – Autokomunikacja lub możliwości praktyki nieproduktywnej

Magda Guruli – Czy jestem tobą?

Nini Palavandishvili – Nic do oclenia

Lada Nakonechna – W poszukiwaniu odbiorcy

14:30-15:30 przerwa

CZĘŚĆ II: społeczeństwo – sfera publiczna – polityka – architektura – aktywizm
prowadzenie: **Agnieszka Tarasiuk**

Lena Prents, Olga Rybchinskaya – Współczesna sztuka białoruska

Ewa Khachatryan – Artyści w świetle kolorowej rewolucji

Stefan Rusu – Metamorfozy sfery publicznej

Ruben Arevshatyan – Zbiorowa utrata pamięci, czyli puste przestrzenie z lat 60.

Joanna Warsza – Stan wyjątkowy. Przykłady architektury performatywnej w Euroazji

Tłumaczenie symultaniczne

19.00 TanzLaboratorium performance „LOVE-scape” Galeria Arsenal

**UWAGA
NA
KULTURĘ!**

**Krajowy Program Kulturalny
Polskiej Prezydencji 2011**



uwaganakulture.pl

ORGANIZATORZY:

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego



Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej
www.ms.gov.pl



NARODOWY
INSTYTUT
AUDIOWIZUALNY

MECENASI PREZYDENCJI:



Bank Polski



Praktyczne rozwiązan

ORGANIZATORZY LOKALNI:

G A L E R I A
Arsenal

PARTNERZY LOKALNI:



Польський
Інститут
Київ



МИСТЕЦЬКИЙ
АРСЕНАЛ

PODRÓŻ NA WSCHÓD

THE JOURNEY TO THE EAST

Imprezy towarzyszące realizowane podczas trwania wystawy

Czwartkowe wykłady, spotkania i prezentacje filmów dokumentalnych i artystycznych z poszczególnych krajów, godz. 19.00, stara elektrownia, ul Elektryczna 13

18.08. Filmy dokumentalne z Mołdawii (wyjątkowo w *Otwartym mieszkaniu*, plac przed Katedrą)

25.08. Susanna Gyulamiryan – wykład „Sztuka kobiet a sztuka feministyczna. Polityka reprezentacji”

08.09. Sztuka wideo z Ukrainy – prezentacja filmów

15.09. Lali Pertenava – wykład o współczesnej fotografii Gruzji

22.09. Andrej Durejka i Galeria Ź z Mińska – dyskusja o kondycji sztuki współczesnej na Białorusi

29.09. Piotr Piotrowski - wykład "Między-narodowe, trans-narodowe, kosmo-polityczne" – o przemianach w funkcjonowaniu sztuki w relacjach międzynarodowych

Warsztaty dla dzieci, młodzieży i dorosłych:

Armine Hovhannisyan i Samvel Baghdasaryan („Refleksje pisane na ziemi”, warsztaty dla dzieci i młodzieży w wieku 10-16 lat, 07.08.2011, godz.12-14),

Susanna Gyulamiryan – „Sztuka kobiet a sztuka feministyczna. Polityka reprezentacji”, warsztaty dla kobiet 27.08.2011, godz. 11.00)

Kolejne prezentacje wystawy Podróż na wschód

**30.10.2011–11.11.2011 – Mystetskyi Arsenal, Kijów
w ramach ART_Kyiv Contemporary 2011**

01.12.2011–29.01.2012 – MOCAK, Kraków

UWAGA
NA
KULTURĘ!

Krajowy Program Kulturalny
Polskiej Prezydencji 2011



uwaganakulture.pl

ORGANIZATORZY:

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego



Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej
www.ms.gov.pl



NARODOWY
INSTYTUT
AUDIOWIZUALNY

MECENASI PREZYDENCJI:



Bank Polski



Praktyczne rozwiązania

ORGANIZATORZY LOKALNI:

G A L E R I A
Arsenal

PARTNERZY LOKALNI:



wschodni
Białystok



MOCAK



Польський
Інститут
Київ



МИСТЕЦЬКИЙ
АРСЕНАЛ

PODRÓŻ NA WSCHÓD

THE JOURNEY TO THE EAST

August 5, 2011, Friday

4 p.m. Briefing, the Arsenal Gallery courtyard, 2. A. Mickiewicza St. Białystok, Poland

5 p.m. Exhibition opening ceremony at the Arsenal Gallery
Bouillon Group, performance during the opening

7 p.m. Opening at the old power station, 13 Elektryczna St. Białystok, Poland
- live project by Lado Darakhvelidze

8 p.m. Anatoly Belov – concert at the old power station

Art Realizations in the urban space of Białystok:

CHINGIZ, *Modification of Azerbaijan*, Branicki Palace courtyard

Jakub Szczęsny, *Collector*, the Branicki Gardens

Stefan Rusu, *Open Flat*, Jana Pawła II Sq.

Maxim Kuzmenko, *Metro Białystok*, A. Węgierko Drama Theatre, 12 Elektryczna St.

Joanna Rajkowska, *Red Lion*, University of Białystok, 1 Uniwersytecki Sq.

Veaceslav Druta, *Swing for two*, The L. Zamenhof Centre, 19 Warszawska St.

Kuba Dąbrowski, *Four Photographs*, Railway Station, main hall, 9 Kolejowa St.

Elżbieta Jabłońska, *New Life*, the old power station, 13 Elektryczna St.

Dominik Jałowiński, *Swelter*, live performance in the public space of Lviv,
broadcasted over the internet using skype from August 6th through August 8th, 2011,
8 p.m. at Kopiluwak Café in Białystok, 9 H. Sienkiewicza St.

UWAGA
NA
KULTURĘ!

Krajowy Program Kulturalny
Polskiej Prezydencji 2011



uwaganakulture.pl

ORGANIZATORZY:

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego



Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej
www.msaz.gov.pl



NARODOWY
INSTYTUT
AUDIOWIZUALNY

MECENASI PREZYDENCJI:



Bank Polski



Praktyczne rozwiązania

ORGANIZATORZY LOKALNI:

G A L E R I A
Arsenal

PARTNERZY LOKALNI:



МИСТЕЦЬКИЙ
АРСЕНАЛ

PODRÓŻ NA WSCHÓD

THE JOURNEY TO THE EAST

August 6, 2011, Saturday

12 a.m. - 6 p.m. Panel discussion
at the L. Zamenhof Centre, 19 Warszawska St. Białystok, Poland

PANEL DISCUSSION „THE JOURNEY TO THE EAST”

PART I: love – communication– self–reflection – confrontation – transformation
chaired by: **Maria Anna Potocka**

Edwin Bendyk – **Love, diversity, solidarity**

Jahangir Selimkhanov – **„Nazira” (looking for a new approach to the production/ interpretation of art)**

Larissa Babij – **Auto–communication, or the potential of non–productive practice**

Magda Guruli – **Am I You?**

Nini Palavandishvili – **Nothing to declare**

Lada Nakonechna – **In search of a recipient**

2.30 p.m. – 3.30 p.m. coffee break

PART II: society – public sphere – politics – architecture – activism
chaired by: **Agnieszka Tarasiuk**

Lena Prents, Olga Rybchinskaya – **Contemporary Belarusian art**

Ewa Khachatryan – **Artists in the light of color revolution**

Stefan Rusu – **The metamorphoses of the public sphere**

Ruben Arevshatyan – **Collective amnesia or blank spaces of the 60s.**

Joanna Warsza – **State of emergency. Examples of performative architecture in Eurasia**

Simultaneous translation

7 p.m. – TanzLaboratorium “LOVE-scape” performance, Arsenal Gallery

**UWAGA
NA
KULTURĘ!**

**Krajowy Program Kulturalny
Polskiej Prezydencji 2011**



uwaganakulture.pl

ORGANIZATORZY:

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego



Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej
www.msz.gov.pl



NARODOWY
INSTYTUT
AUDIOWIZUALNY

MECENASI PREZYDENCJI:



Bank Polski



Praktyczne rozwiązan

ORGANIZATORZY LOKALNI:

G A L E R I A
Arsenal

PARTNERZY LOKALNI:



МИСТЕЦЬКИЙ
АРСЕНАЛ

PODRÓŻ NA WSCHÓD

THE JOURNEY TO THE EAST

Accompanying events realized while the exhibition duration

Lectures on Thursdays, meetings and presentations of documentaries and art films from particular countries, 7 p.m., old power station, 13 Elektryczna St. Białystok

18.08. Documentaries from Moldova (exceptionally in *Open flat*, square in front of the cathedral)

25.08. Susanna Gyulamiryan –lecture: Women art versus Feminist art. Politics of representation

08.09. Video art from Ukraine – film presentation

15.09. Lali Pertenava – lecture on contemporary photography from Georgia

22.09. Andrej Durejka and Gallery Ÿ from Minsk – discussion on a condition of Belarusian contemporary art

29.09. Piotr Piotrowski – „Inter-national, trans-national, cosmo-political” on transformations of art functioning in international relations

Workshops for children, teenagers and adults:

Armine Hovhannisyan and Samvel Baghdasaryan – “Thoughts on the soil” workshops for children and teenagers, 07.08.2011, 12-14 p.m.)

Susanna Gyulamiryan – „Women art versus Feminist Art. Politics of representation”, workshops for women, 27.08.2011, 11.00 a.m.)

The exhibition The Journey to the East will be also presented

**30.10.2011–11.11.2011 – Mystetskyi Arsenal, Kyiv
within the frames of ART_Kyiv Contemporary 2011**

01.12.2011–29.01.2012 – MOCAK, Krakow

UWAGA
NA
KULTURĘ!

Krajowy Program Kulturalny
Polskiej Prezydencji 2011



uwaganakulture.pl

ORGANIZATORZY:

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego



Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej
www.msaz.gov.pl



NARODOWY
INSTYTUT
AUDIOWIZUALNY

MECENASI PREZYDENCJI:



Bank Polski



Praktyczne rozwiązania

ORGANIZATORZY LOKALNI:

G A L E R I A
Arsenal

PARTNERZY LOKALNI:



МИСТЕЦЬКИЙ
АРСЕНАЛ